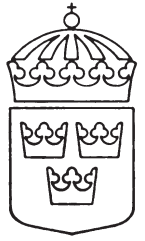


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2006: 59

Nr 59
Samförståndsavtal med Österrike om samarbete
rörande vissa försvarsfrågor
Innsbruck den 7 mars 2006

Regeringen beslutade den 19 januari 2006 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 7 mars 2006.

Memorandum of Understanding between the Government of Sweden and the Federal Minister of Defence of the Republic of Austria on co-operation in defence related issues

The Government of Sweden and the Federal Minister of Defence of the Republic of Austria hereinafter referred to as "Participants"

considering the opportunities to enhance the capabilities of their national defence;

aiming at using in the best way the financial resources available for each Participant for defence related material on the basis of their specific needs;

promoting standardisation and interoperability, facilitating participation in crisis management operations;

have reached the following understanding:

Article 1

Principles of co-operation

(1) The Participants will, on the basis of reciprocity and mutual benefit, promote and strengthen the mutual co-operation under this Memorandum of Understanding (MoU) in accordance with the respective rules of national or international law binding upon them.

(2) This MoU is not intended to conflict with the laws or with international agreements in force for the Participants, including the PfP-SOFA. In case of conflict, the latter will prevail.

Article 2

Subjects of co-operation

The co-operation between the Participants comprises any subject within their respective sphere of competence such as

1. defence planning;
2. force planning and development;
3. armaments and procurement;
4. military training, education and exercises;
5. cooperation in research and technology.

Samförståndsavtal mellan Sveriges regering och federala försvarsministern i Republiken Österrike om samarbete rörande vissa försvarsfrågor

Sveriges regering och Republiken Österrikes federala försvarsminister ("parterna"),

som beaktar möjligheterna att förstärka förmågorna hos sitt nationella försvar,

som avser att på bästa sätt utnyttja de ekonomiska resurser som vardera parten förfogar över för försvarsrelaterad materiel på grundval av sina särskilda behov,

som främjar standardisering och interoperabilitet för att underlätta deltagande i krishanteringsinsatser,

har träffat följande överenskommelse.

Artikel 1

Principer för samarbetet

1. På grundval av ömsesidighet och ömsesidig nytta ska parterna främja och förstärka det ömsesidiga samarbetet med stöd av detta samförståndsavtal med beaktande av de nationella och internationella föreskrifter som gäller för dem.

2. Detta samförståndsavtal ska inte strida mot lagar eller internationella avtal som gäller för parterna, däribland PfP-SOFA. I händelse av oförenlighet, ska det senare ha företräde.

Artikel 2

Samarbetsområden

Samarbetet mellan parterna ska omfatta alla ämnen inom deras respektive behörighetsområde såsom följande:

- 1) Försvarsplanering.
- 2) Styrkeplanering och styrkeutveckling.
- 3) Försvarsmateriel och anskaffning.
- 4) Militär utbildning, vidareutbildning och övningar.
- 5) Samarbete om forskning och teknologi.

Article 3*Forms of co-operation*

The co-operation under this MoU will be realised through the following activities:

1. Exchange of information, documentation or publications;
2. visits of delegations;
3. sending or exchange of experts;
4. realisation of common projects; or
5. any other form of co-operation accepted by the Participants in the Programme of Co-operation.

For furthering the purpose of this MoU, the Participants may enter into Technical Agreements.

Article 4*Points of Contact*

The Participants notify each other the Points of Contact responsible for the execution of this MoU. These Points of Contact (PoC) coordinate the co-operation under this MoU, in particular the elaboration of the Programme of Co-operation. Any changes to these PoC will be notified to the other Participant without delay.

Article 5*Programme of Co-operation*

(1) The co-operation under this MoU will be based on a Programme of Co-operation, which will be elaborated every second year for the following two calendar years, respectively.

(2) To that end, the Participants convey each other until the 15th of August of every second year their proposals for the Programme of Co-operation for the following two calendar years.

(3) The collection of these proposals and the final elaboration of the Programme of Cooperation for the following two calendar years will be accomplished by the PoC until the 30th of October of the year preceding these calendar years.

(4) The Programme of Co-operation contains the list of activities to be performed during the respective calendar years, including

Artikel 3*Samarbetsformer*

1. Samarbete med stöd av detta samförståndsavtal ska genomföras genom följande verksamheter:

- 1) Utbyte av information, dokumentation och publikationer.
- 2) Besöksutbyte.
- 3) Sändning eller utbyte av experter.
- 4) Genomförande av gemensamma projekt.
- 5) Andra samarbetsformer som godtas av parterna i samarbetsprogrammet.

2. För att främja detta samförståndsavtals syften kan parterna ingå tekniska överenskommelser.

Artikel 4*Kontaktpersoner*

Parterna ska meddela varandra vilka kontaktpersoner som är ansvariga för verkställandet av detta samförståndsavtal. Dessa kontaktpersoner ska samordna samarbetet enligt detta samförståndsavtal, särskilt utformningen av samarbetsprogrammet. Parterna ska omedelbart meddela varandra ändringar beträffande kontaktpersonerna.

Artikel 5*Samarbetsprogram*

1. Samarbetet med stöd av detta samförståndsavtal ska grundas på ett samarbetsprogram som ska utformas vartannat år för de följande två kalenderåren.

2. I det syftet ska parterna senast den 15 augusti vartannat år till varandra översända sina förslag till samarbetsprogram för de följande två kalenderåren.

3. Sammanställning av dessa förslag och den slutliga utformningen av samarbetsprogrammet för de följande två kalenderåren ska slutföras av kontaktpersonerna senast den 30 oktober det år som föregår dessa kalenderår.

4. I samarbetsprogrammet ska ingå förteckningar över verksamheter som ska utföras under respektive kalenderår, däribland tid

the time and place of realisation, the type and number of participants, and an indication of the departments responsible for the execution of the respective activity.

(5) The Programme of Co-operation may be amended at any time by mutual consent of the Participants.

(6) The correspondence necessary for the preparation and the execution of the Programme of Co-operation will be exchanged through the appropriate channels.

(7) The programme for Co-operation will be prepared and executed directly between the points of contact at the staff level.

Article 6

Financial matters

(1) Notwithstanding the provisions contained in paragraph 2, each Participant bears its own costs related to the execution of this MoU.

(2) In case of sending or exchange of personnel in connection with the execution of this MoU the following principles will apply:

(a) The sending Participant meets the travel expenses of the persons sent, to and from the place determined by the hosting Participant. This principle also applies in case of untimely return of a sent person.

(b) The sending Participant ensures that the persons sent are covered by an appropriate health insurance.

Article 7

Protection of information

The protection, disclosure and transmission of classified information related to defence development and production, provided by either Participant to the other, pursuant to this MoU will be set out in the Agreement between the Kingdom of Sweden and the Republic of Austria on the protection of military classified information of 1996.

och plats för genomförande, typ av och antal deltagare samt uppgift om vilka enheter som är ansvariga för genomförandet av respektive verksamhet.

5. Samarbetsprogrammet får när som helst ändras genom samtycke mellan parterna.

6. Korrespondens som behövs för utformning och genomförande av samarbetsprogrammet ska verkställas genom lämpliga kanaler.

7. Samarbetsprogrammet ska utformas och genomföras direkt mellan kontaktpersonerna på stabsnivå.

Artikel 6

Ekonomiska frågor

1. Utan hinder av punkt 2 i denna artikel ska varje part svara för sina egna kostnader som hänför sig till genomförandet av detta samförståndsavtal.

2. När det gäller sändande eller utbyte av personer i samband med genomförandet av detta samförståndsavtal ska följande principer gälla:

a) Den sändande parten ska betala resekostnaderna för personer som sänds till och från den plats som bestämts av den mottagande parten. Denna princip ska också gälla om en sänd person återvänder i förtid.

b) Den sändande parten ska tillse att de sända personerna täcks av vederbörlig sjukförsäkring.

Artikel 7

Skydd av uppgifter

Föreskrifterna om skydd, utlämnande och delgivning av klassificerade uppgifter hänförliga till utveckling och produktion av försvarsmateriel, som den ena parten har lämnat den andra parten med stöd av detta samförståndsavtal, ska vara de som anges i 1996 års överenskommelse om säkerhetsskydd för militära uppgifter mellan Sverige och Österrike.

Article 8*Settlement of disputes*

Disputes arising out of the interpretation or application of this MoU will be resolved through negotiations between the Participants and will not be referred to any third party for settlement without the mutual consent of the Participants.

Article 9*Final provisions*

(1) This MoU comes into effect with the last signature. It remains in effect for an indefinite period.

(2) This MoU can be amended at any time by written Arrangement between the Participants.

(3) Either Participant may denounce this MoU upon at least three months' written notice. In such a case, the Participants will make arrangements for the termination of running activities and the cancellation of activities planned under this Arrangement.

(4) Notwithstanding termination of this MoU, any financial commitments incurred in connection with activities under this MoU will be applied until full and final settlement.

Done in two (2) original copies in English language.

Innsbruck 7. March 2006

For the Government of Sweden The Minister of Defence

Leni Björklund

The Federal Minister of Defence of the Republic of Austria

Günther Platter

Artikel 8*Tvistlösning*

Tvister som uppkommer beträffande tolkning eller tillämpning av detta samförståndsavtal ska lösas genom förhandlingar mellan parterna och inte hänskjutas till tredje man för lösning utan samtycke av båda parter.

Artikel 9*Slutbestämmelser*

1. Detta samförståndsavtal träder i kraft vid den sista underskriften. Det ska gälla på obestämd tid.

2. Detta samförståndsavtal kan när som helst ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna.

3. Vardera parten får säga upp detta samförståndsavtal med minst tre månaders skriftligt varsel. I så fall ska parterna vidta åtgärder för avslutande av pågående verksamheter och avbrytande av planerad verksamhet med stöd av detta samförståndsavtal.

4. Oavsett om detta samförståndsavtal sägs upp, ska ekonomiska åtaganden som parterna iklätt sig i samband med verksamheter med stöd av detta samförståndsavtal fullt gälla fram till deras fullständiga och slutliga avgörande.

Upprättat i två original på engelska.

Innsbruck den 7 mars 2006

För Sveriges regering:

Leni Björklund

Försvarsminister

Republiken Österrikes federala försvarsminister:

Günther Platter